




RU



**«КО МНЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ
ДУБЛИНСКАЯ
ПРОЦЕДУРА. ЧТО ЭТО
ЗНАЧИТ?»**

Б

ДУБЛИНСКАЯ ПРОЦЕДУРА – ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЛИЦ, ХОДАТАЙСТВУЮЩИХ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ ПО ДУБЛИНСКОЙ ПРОЦЕДУРЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 4 РЕГЛАМЕНТА (ЕС) № 604/2013

Вы получили этот буклет, так как обратились с прошением о предоставлении международной защиты (убежища) в этой стране или в другой стране Дублинского регламента, и власти этой страны имеют основание считать, что рассмотреть Ваше прошение должна другая страна.

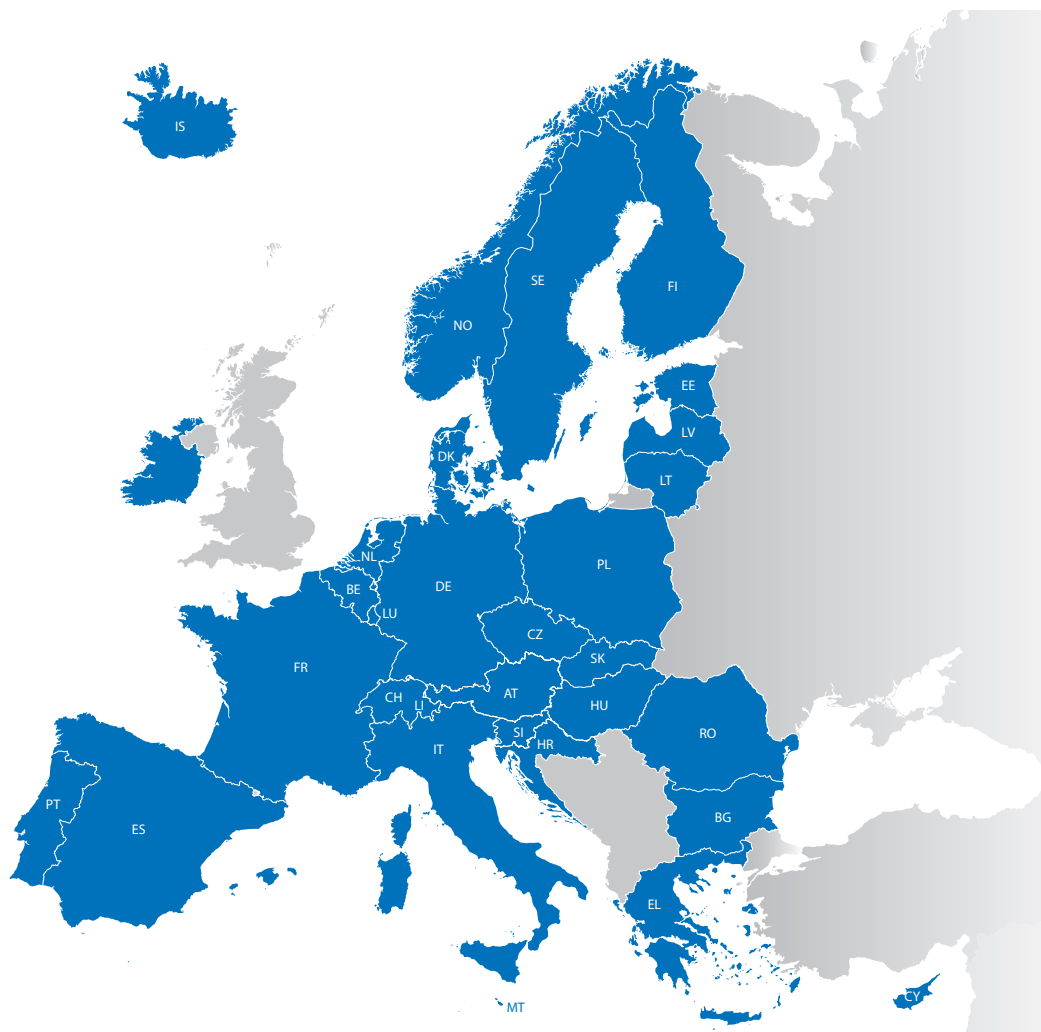
Мы решим, какая страна должна рассмотреть Ваше прошение, в рамках процесса, установленного законом Европейского союза, известным как Регламент «Дублин». Этот процесс называется «Дублинской процедурой». В буклете предлагаются ответы на наиболее часто встречающиеся вопросы, которые могут у Вас возникнуть в отношении этой процедуры.

Если Вам здесь что-то непонятно, обращайтесь к представителям властей.

Этот буклет служит только для информационных целей. Его задача – предоставить просителям международной защиты актуальную информацию о Дублинской процедуре. Сам по себе он не создаёт оснований для прав или юридических обязательств. Права и обязанности государств и лиц согласно Дублинской процедуре установлены в Регламенте (ЕС) 604/2013.

(с) Европейский союз, 2014 г.

Воспроизведение разрешено. Разрешения использовать или воспроизводить отдельные фотографии следует просить непосредственно у владельцев авторских прав.



Страны Дублинского регламента – это 27 стран Европейского союза (Австрия (AT), Бельгия (BE), Болгария (BG), Венгрия (HU), Германия (DE), Греция (EL), Дания (DK), Ирландия (IE), Италия (IT), Испания (ES), Кипр (CY), Латвия (LV), Литва (LT), Люксембург (LX), Мальта (MT), Нидерланды (NL), Польша (PL), Португалия (PT), Румыния (RO), Словакия (SK), Словения (SI), Финляндия (FI), Франция (FR), Хорватия (HR), Чехия (CZ), Швеция (SE), Эстония (EE)), а также 4 государства, «ассоциированные» с Дублинским регламентом (Норвегия (NO), Исландия (IS), Швейцария (CH) и Лихтенштейн (LI)).

«Почему ко мне применяется Дублинская процедура?»

Дублинский регламент применяется во всём географическом регионе, охватывающем 31 государства. **Страны Дублинского регламента:** Австрия (AT), Бельгия (BE), Болгария (BG), Венгрия (HU), Германия (DE), Греция (EL), Дания (DK), Ирландия (IE), Италия (IT), Испания (ES), Кипр (CY), Латвия (LV), Литва (LT), Люксембург (LX), Мальта (MT), Нидерланды (NL), Польша (PL), Португалия (PT), Румыния (RO), Словакия (SK), Словения (SI), Финляндия (FI), Франция (FR), Хорватия (HR), Чехия (CZ), Швеция (SE), Эстония (EE), а также 4 государства, «ассоциированные» с Дублинским регламентом (Норвегия (NO), Исландия (IS), Швейцария (CH) и Лихтенштейн (LI)) .

По Дублинской процедуре определяется, какая конкретная страна должна рассмотреть Ваше ходатайство о предоставлении убежища. Это значит, что Вы можете быть направлены из этой страны в другую страну, которая отвечает за рассмотрение Вашего ходатайства.

Дублинская процедура преследует две цели:

- гарантировать, что Ваше ходатайство о предоставлении убежища будет передано властям страны, обязанной его рассмотреть;
- удостовериться, что Вы не подали несколько ходатайств в разных странах с целью продлить своё пребывание в странах Дублинского регламента.

До принятия решения, какая страна отвечает за рассмотрение Вашего ходатайства, власти этой страны не будут углубляться в его детали.

ПОМНИТЕ: Вы не должны переезжать в другую страну Дублинского регламента. Если Вы переместитесь в другую страну Дублинского регламента, Вас вернут в эту страну или в страну, в которой Вы ранее обращались с прошением о предоставлении убежища. Если Вы оставите своё ходатайство, страна, ответственная за его рассмотрение, от этого не изменится. Если Вы будете скрываться или сбежите, Вы также рискуете попасть под стражу.



Если Вы ранее бывали в одной из стран Дублинского регламента и с тех пор выезжали из этого региона, прежде чем прибыть в эту страну, Вы обязаны нам об этом сообщить. Это важно, потому что это может повлиять на решение, какая страна ответственна за рассмотрение Вашего ходатайства. Вас могут попросить представить доказательства времени, проведённого вне стран Дублинского регламента, например, штамп в паспорте, решение о возврате или выдворении или официальные документы, подтверждающие, что Вы жили или работали вне стран Дублинского регламента.

«Какую информацию я обязательно должен передать властям? Как я могу пояснить эту информацию властям?»

Вероятно, с Вами будет проведено собеседование с целью определить, какая страна должна рассмотреть Ваше прошение о предоставлении убежища. Во время собеседования мы объясним Вам «Дублинскую процедуру». Вы должны представить нам всю информацию, которая у Вас имеется, о пребывании членов Вашей семьи или родственников в любой стране Дублинского регламента, а также любую другую информацию, которая, на Ваш взгляд, может быть актуальна для определения ответственной страны (актуальная информация более подробно описана ниже). Вы также должны представить любые документы или бумаги, которые у Вас имеются, подтверждающие актуальную информацию.

Просим передать нам всю актуальную информацию, которая поможет определить, какая страна ответственна за рассмотрение Вашего ходатайства.

Собеседование будет проводиться на языке, который Вы понимаете или должны достаточно понимать и быть способны на нём общаться.

Вы можете попросить предоставить Вам переводчика, который поможет в общении, если Вы не понимаете языка собеседования. Переводчик обязан переводить только то, что говорите Вы и лицо, проводящее собеседование. Переводчик не должен выражать свои личные взгляды. Если Вам трудно понять переводчика, Вы должны нам об этом сообщить и/или обратиться к своему адвокату.

Собеседование конфиденциально. Это значит, что никакая информация, которую Вы представите, включая и то, что Вы подали ходатайство о предоставлении убежища, не будет передана лицам или властям в Вашей стране, которые могут каким-либо образом навредить Вам или членам Вашей семьи, продолжающим оставаться в Вашей стране.

Вам может быть отказано в праве на собеседование только в том случае, если Вы уже представили эту информацию иными способами, и Вам разъяснены Дублинская процедура и её последствия в Вашем положении. Если с Вами не проводится

собеседование, Вы можете попросить представить Вам дополнительную письменную информацию, актуальную для определения ответственной страны.

«Как власти принимают решение о том, какая страна должна рассмотреть моё ходатайство?»

Существуют различные причины, по которым страна может быть обязана рассмотреть Ваше ходатайство. Эти причины принимаются во внимание в порядке их значимости, установленном законом. Если одна причина не подходит, рассматривается следующая причина, и так далее.

Причины связаны со следующими факторами, в порядке значимости:

- члену Вашей семьи (мужу или жене, детям до 18 лет) предоставлена международная защита, или он/она подали прошение о предоставлении убежища в другой стране Дублинского регламента;

Поэтому важно, чтобы Вы нам сообщили, есть ли члены Вашей семьи, которые находятся в другой стране Дублинского регламента, прежде чем будет принято первое решение по Вашему прошению о предоставлении убежища. Если Вы хотите воссоединиться в одной и той же стране, Вы и член Вашей семьи должны выразить своё желание в письменной форме.

- Вам ранее была выдана виза или вид на жительство в другой стране Дублинского регламента;
- в другой стране Дублинского регламента были сняты отпечатки Ваших пальцев (которые хранятся в европейской базе данных «Eurodac»¹⁾);
- имеются доказательства, что Вы бывали в другой стране Дублинского регламента или путешествовали через неё, даже если там не были сняты отпечатки Ваших пальцев.



1) Более подробная информация о «Eurodac» представлена на стр. 8 буклета «Я попросил убежища в ЕС. Какая страна будет рассматривать моё прошение?»

«Что, если я зави́сим от кого-то или кто-то зави́сит от меня?»

Вы можете воссоединиться в одной стране со своими **матерью, отцом, ребёнком, братом или сестрой**, если выполнены все следующие условия:

- они легально проживают в одной из стран Дублинского регламента;
- кто-то из вас беременная, или есть новорождённый ребёнок, или кто-то из вас серьёзно болен, страдает от тяжёлого недуга или престарелый;
- один из вас зависит от поддержки другого, который может оказать такую поддержку.

Страна, в которой проживают Ваш ребёнок, брат, сестра или родитель, как правило, должна принять на себя ответственность за рассмотрение Вашего ходатайства, если Ваши семейные связи существовали в Вашей родной стране. Вас также попросят письменно подтвердить, что Вы оба желаете воссоединиться.

Вы можете просить предоставить Вам такую возможность, если Вы уже находитесь в стране, в которой пребывают Ваши ребёнок, брат, сестра или родитель, или если Вы находитесь в другой стране, нежели та, в которой проживают Ваши родственники. Во втором случае это будет означать, что Вам предстоит переехать в ту страну, за исключением случаев, когда по состоянию здоровья Вы в течение длительного времени не можете путешествовать.

Помимо этой возможности, во время процедуры рассмотрения вопросов предоставления убежища Вы также можете просить воссоединения с фамильными родственниками по гуманитарным, семейным или культурным причинам. Если Ваша просьба будет удовлетворена, возможно, Вам придётся переехать в страну, в которой пребывает Ваш фамильный родственник. В таком случае Вас также попросят дать согласие в письменной форме. Важно, чтобы Вы нам сообщили о гуманитарных причинах, служащих основанием для рассмотрения Вашего прошения здесь или в другой стране.

Если приводятся причины, связанные с родственниками, зависимостью друг от друга или гуманитарными аспектами, Вас могут попросить представить пояснения или доказательства в поддержку Ваших утверждений.

«Что, если я болен, или у меня есть особые потребности?»

Чтобы предоставить Вам соответствующий медицинский уход или лечение, власти этой страны должны знать о любых особых потребностях, которые у Вас имеются, включая информацию о Вашем здоровье, в частности, если Вы:

- страдаете от недуга,
- беременны,
- серьёзно больны,
- подверглись пыткам, изнасилованию или другим тяжёлым формам психологического, физического и сексуального насилия.

Если Вы нам сообщите о себе медицинскую информацию, и будет принято решение о направлении Вас в другую страну, мы попросим Вашего разрешения на передачу Вашей медицинской информации стране, в которую Вы направляетесь. Если Вы не согласны, медицинская информация не будет передана, но это не препятствует Вашему переводу в другую страну, ответственную за рассмотрение Вашего прошения. Имейте в виду, что если Вы не даёте нам разрешения передать Вашу медицинскую информацию другой стране, та другая страна не сможет удовлетворить Ваши особые потребности.

Обратите внимание, что с Вашей медицинской информацией в любом случае в условиях строгой конфиденциальности будут работать специалисты, обязанные хранить её в тайне.

«Как долго принимается решение о том, какая страна рассмотрит моё ходатайство? Сколько времени займёт рассмотрение моего ходатайства?»

Если власти этой страны решат, что Ваше прошение о предоставлении убежища должны рассмотреть мы, это значит, что Вы можете оставаться в этой стране и что Ваше ходатайство будет рассматриваться здесь.

«Что будет, если ответственной за рассмотрение моего ходатайства будет признана другая страна, нежели та, в которой я нахожусь?»

Если мы решим, что за рассмотрение Вашего ходатайства отвечает другая страна, мы направим в ту страну просьбу принять на себя эту ответственность в течение **3 месяцев** с момента подачи Вашего ходатайства в нашей стране.

Однако если ответственность другой страны установлена на основании данных об отпечатках Ваших пальцев, прошение этой другой стране будет направлено в течение **2 месяцев** с момента получения результатов из системы «Eurodac».

- *Если Вы впервые ходатайствуете о предоставлении убежища в стране Дублинского регламента, но есть основания считать, что Ваше ходатайство о предоставлении убежища должна рассмотреть другая страна Дублинского регламента, мы обратимся к той другой стране с просьбой **«принять на себя ответственность»** за Ваш случай.*

Страна, которой мы направляем такую просьбу, обязана ответить на неё в течение **2 месяцев** с момента её получения. Если эта страна не отвечает в установленные сроки, это значит, что она приняла на себя ответственность за Ваше ходатайство.

- *Если Вы уже ходатайствовали о предоставлении убежища в другой стране Дублинского регламента, нежели та, в которой Вы сейчас находитесь, мы попросим ту другую страну **«принять Вас обратно»***

Страна, которой мы направляем такую просьбу, обязана ответить на неё в течение 1 месяца с момента её получения или в течение **2 недель**, если просьба основана на данных «Eurodac». Если эта страна не отвечает в установленные сроки, это значит, что она приняла на себя ответственность за Ваше ходатайство и согласна принять Вас обратно.

Однако если Вы не ходатайствовали о предоставлении убежища в этой стране, а в другой стране Ваше прежнее ходатайство о предоставлении

убежища было отклонено окончательным решением, мы можем либо направить просьбу в ответственную страну, чтобы она приняла Вас обратно, либо начать процедуру Вашего возврата на родину или в страну постоянного проживания, или в безопасную третью страну .

Если другая страна согласна принять на себя ответственность за рассмотрение Вашего ходатайства, Вам будет сообщено о нашем решении:

- не рассматривать Ваше прошение о предоставлении убежища в этой стране и
- перевести Вас в ответственную страну.

Вы будете переведены в течение 6 месяцев с того момента, как другая страна примет на себя ответственность, или, если Вы решите оспорить такое решение, в течение 6 месяцев с момента решения суда или арбитража о Вашем отправлении в ту страну. Эти сроки могут быть продлены, если Вы сбежите от властей в этой стране или если Вы будете в заключении.

Если Вы находитесь под стражей/в закрытом центре в этой стране в рамках Дублинской процедуры, будут действовать более короткие сроки (более подробно об этом см. в разделе, посвящённом содержанию под стражей).

Ответственная страна будет обращаться с Вами как с просителем убежища, и Вы сможете пользоваться всеми сопутствующими правами. Если Вы ранее никогда не ходатайствовали о предоставлении убежища в той стране, Вам будет предоставлена возможность это сделать после Вашего прибытия в неё.

«Что, если я не согласен в решением направить меня в другую страну?»

Вы можете сказать, что не согласны с решением отправить Вас в другую страну Дублинского регламента. Этот процесс называется «апелляцией» или «пересмотром». Вы также можете просить об отсрочке перевода в другую страну на период рассмотрения апелляции или пересмотра решения.

Информацию о том, куда обращаться, чтобы оспорить решение в этой стране, Вы найдёте в конце буклета.

По получении официального решения властей о Вашем переводе в другую страну Вы можете в течение 30 дней подать апелляцию в Административный суд. Очень важно оспорить решение (подать апелляцию или прошение о пересмотре) в указанные сроки.

В течение 7 дней Вы можете подать прошение об отсрочке Вашего перевода, пока рассматривается Ваша апелляция. Суд или арбитраж вынесут решение по такому прошению в короткие сроки. Если Вам отказано в отсрочке, отказ будет мотивирован.

В течение этой процедуры у Вас есть право на юридическую помощь и, при необходимости, на лингвистическую поддержку. Юридическая помощь означает, что у Вас есть право на юриста, который подготовит Ваши бумаги и будет представлять Вас в суде.

Вы можете просить оказать такую помощь бесплатно, если не можете покрыть расходы на неё. Информацию об организациях, предоставляющих юридическую помощь, Вы найдёте в конце буклета.

BERLIN

644 m.

(TEMPELHOF)

AMSTERDAM

284 m.

BRUSSELS (MELSBROEK)

288 m.

463 km

ZURICH

(KLOT)

508 m.

938

ROME

1025 m.

(CI)

LONDON AIR

86 m.

PARIS

«Могут ли меня задержать?»

Если наши власти сочтут, что существует высокий риск, что Вы от нас сбежите, например, потому, что уже так поступали или потому, что не выполняете своих обязательств по явке в органы власти и т.п., они могут взять Вас под стражу в любой момент в течение Дублинской процедуры. Причины, по которым Вы можете быть задержаны, установлены законом. Основанием для задержания не могут служить никакие другие причины, кроме тех, которые установлены законом.

«Что это значит?»

Если наши власти сочтут, что существует высокий риск, что Вы от нас сбежите, например, потому, что уже так поступали или потому, что не выполняете своих обязательств по явке в органы власти и т.п., они могут взять Вас под стражу в любой момент в течение Дублинской процедуры. Причины, по которым Вы можете быть задержаны, установлены законом. Основанием для задержания не могут служить никакие другие причины, кроме тех, которые установлены законом.

У Вас есть право получить письменную информацию о причинах задержания, а также возможность оспорить ордер на задержание. У Вас также есть право на юридическую помощь, если Вы хотите оспорить ордер на задержание.

Если Вы попали под стражу во время Дублинской процедуры, временные рамки процедуры для Вас будут следующими:

- Мы направим другой стране просьбу принять на себя ответственность в течение **1 месяца** с момента подачи Вашего ходатайства о предоставлении убежища.
- Страна, которой мы направляем такую просьбу, обязана ответить на неё в течение **2 недель** с момента её получения.
- Вы должны быть переведены в течение **6 недель** с момента принятия просьбы ответственной страной. Если Вы оспорите решение о переводе, 6 недель будут отсчитываться с того момента, когда власти или суд или арбитраж решат, безопасно ли для Вас перевестись в ответственную за Ваше прошение страну на период рассмотрения Вашей апелляции.

Если мы не соблюдем сроки направления просьбы или Вашего перевода, Ваше содержание под стражей с целью передачи Вас другой стране в рамках Дублинского регламента будет прервано. В таком случае будут применяться обычные сроки, указанные выше.

«Что будет с личной информацией, которую я предоставляю? Как я могу быть уверенным, что она не будет использована в неправильных целях?»

Власти стран Дублинского регламента могут обмениваться данными, которые Вы им предоставляете, в течение Дублинской процедуры с единственной целью – выполнить свои обязанности по Дублинскому регламенту и по регламенту «Eurodac». В течение Дублинской процедуры у Вас есть право на защиту всех личных данных и информации, которые Вы предоставляете о себе, о своём семейном положении и проч. Ваши данные могут использоваться только в законных целях.

У Вас есть право доступа:

- К данным, связанным с Вами. У Вас есть право просить такие данные, включая данные в системе «Eurodac», исправить, если они неточные, или удалить, если они обрабатываются незаконно;
- К информации, поясняющей, как попросить исправить или удалить Ваши данные, включая данные в системе «Eurodac». Это также касается контактной информации компетентных органов, ответственных за проведение Дублинской процедуры в Вашем отношении, и национальных ведомств по защите данных, ответственных за рассмотрение заявлений о защите личных данных.



Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service



POLIISI
POLISEN I FINLAND
Police of Finland



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard